Schleicher's Fable - Translation into Ithkuil by Florian Bauer

On a hill a sheep that had no wool saw horses, one of them pulling a heavy wagon, one carrying a big load, and one carrying a man quickly. The sheep said to the horses: "My heart pains me, seeing a man driving horses." The horses said: "Listen, sheep, our hearts pain us when we see this: a man, the master, makes the wool of the sheep into a warm garment for himself. And the sheep has no wool." Having heard this, the sheep fled into the plain.

Axat âfmâ'al âzgwil azgwëulük íkuiwëd ârtwotet' akmetâlb evletuöxaiköň eqetöň.

STA-'see'-NRM/DEL/U/CSL/UNI STA-'hill'-LOC-NRM/DEL/M/CSL/UNI STA-'domesticated.sheep'-AFF-NRM/DEL/M/CSL/UNI STA-'sheep'-ABE-NRM/DEL/M/CSL/UNI-SSD1/8 FRAMED-DYN-'translative.motion'-DER-FAC/ASR-NRM/PRX/U/CSL/UNI STA-'domesticated.horse'-ERG-NRM/DEL/U/CSL/UNI-TPF1/3 STA-'mass'-ABS-NRM/DEL/U/CSL/UNI-CVY2/5 STA-'container'-ABS-NRM/DEL/U/VAR/UNI-SIZ3/8-SSD2/8-COO1/2 STA-'human'-ABS-NRM/DEL/U/CSL/UNI-COO1/2

A domesticated sheep on a hill without wool saw horses, pullying heavy wagons, furthermore carrying big loads and men.

Ai'tulaňd âzgwol ârtwit áiţčawëţa íxo'ac íkuiwëck ârtwotet' eqetöt'u t'ömrariwa.

DYN-ASR/CTX/PPS-CPL-'word'-NRM/DEL/U/CSL/CST STA-'domesticated.sheep'-ERG-NRM/DEL/M/CSL/UNI STA-'bred.horse'-AFF-NRM/DEL/U/CSL/UNI FRAMED-DYN-'value-based.pain'-OBL-NRM/DEL/N/CSL/UNI-FML FRAMED-DYN-'see'-ACS-NRM/DEL/A/CSL/UNI FRAMED-DYN-'translative.motion'-DER-NRM/PRX/A/CSL/UNI STA-'bred.horse'-ERG-NRM/DEL/U/CSL/UNI-TPF1/3 STA-'human'-ABS-NRM/DEL/U/CSL/UNI-TPF1/2-AMG SWR1/2-TPR1/2-Obv-AFF

The sheep said to the horses that it undergoes a feeling of value-based unhappiness when it sees horses carrying men and everything belonging to them, and the horses listened.

Âzgwël intawél.

STA-'domesticated.sheep'-VOC-NRM/DEL/M/CSL/UNI DYN-'listen'-DIR-NRM/DEL/M/CSL/UNI-FML

As sheep, you should listen! [I put the sheep in the focus, I thought that would fit here, therefore, I changed the reverse-translation a bit]

Ni aiţčáţüp éixü'ac áegvac öqol âzgwearlom âzgwarlaphük mröt'erö'wa.

1+ua-AFF DYN-'value-based.pain'-OBL-NRM/DEL/N/CSL/UNI-SIM1/8-FML

FRAMED-DYN-'imagine'-PRO-NRM/DEL/A/CSL/UNI FRAMED-MNF-'article.of.clothing'-OBL-NRM/DEL/A/CSL/UNI STA-'man'-ERG-NRM/DEL/CSL/UNI STA-'bred.sheep'-ESS-NRM/DEL/M/ASO/AGG-ROL2/7 STA-'bred.sheep'-OBL-NRM/DEL/M/ASO/AGG-MAT1/5-SSD1/8 SWR1/2-TPF1/3-Obv-BEN

We feel a very similar pain while we imagine a man, the shepherd, making the wool of his sheep into a warm garment for himself.

Aigwat âzgwul smû'ul ^léi'iaňd.

DYN-'flee'-NRM/DEL/U/CSL/UNI STA-'bred.sheep'-IND-NRM/DEL/M/CSL/UNI STA-'plain'-ALL-NRM/DEL/M/CSL/UNI FRAMED-POS-DYN-'rhetorical.utterance'-PCS-NRM/DEL/M/CSL/CST

After this effectful speech, the sheep to fled in the direction of the plain.